

II

AMBROSIO BORSANO

**Discurs general en què descriu la carta topogràfica
del Principat de Catalunya (ca. 1685)**

Discurso general hecho por el maestro de campo don Ambrosio Borsano, natural de la ciudad de Milán, ingeniero mayor y quartel maestro general del real ejército de Catteluña. En que describe toda la carta toportográfica del Principado de Catteluña, condados de Roselló y Cerdaña, con la qualidad de los terrenos, ríos, ciudades y plazas en el paraje donde se [h]allan situadas, como también describe los terrenos donde se puede en ocasión campar y aquartelar el ejército. Consagrado a la real magestad de don Carlos II, rey de las Españas, nuestro señor.¹

Señor.

Después del curso de 35 años de servicios que he empleado en los reales ejércitos de vuestra majestad [en endavant V. M.] de ingeniero, en el estado de Milán, Extremadura contra Portugal y en Gibraltar, el año de 1673 passé a este Ejército de Catteluña sirviendo de tiniente general de la artillería, donde V. M. fue servido de honrarme con los puestos de quarttel maestro general y ingeniero mayor, con el grado de maestro de campo; y habiendo sido siempre mi deseo sacrificar mi vida en servicio de V. M. no he reparado en exponerla a los riesgos de perderla, recibien-

¹ Biblioteca de Catalunya: Ms. 2371. Hi ha una altra versió a la Biblioteca Nacional (Ms. 18054), bàsicament idèntica però amb una paginació no coincident i amb diferències ortogràfiques; l'hem emprada només en cas de dubte d'interpretació del manuscrit de la Biblioteca de Catalunya. La versió de Madrid està signada el 30 de gener de 1685. En relació a l'original esmenem la puntuació i l'accentuació, tot regularitzant l'ús de majúscules i cursives. En general, accentuem els topònims catalans d'acord amb la grafia pròpia.

do muchas heridas como de los papeles de mis servicios co[n]sta; y unos años ha determiné sacar a la luz carta justa del Principado de Cattaluña, condados de Rossellón y Cerdaña, con todas las veguerías, collectas y lugares que pertenezan a cada veguería y collectas deste Principado, obligándome a ello la consideración de no haver visto ninguna en su devida perfección, en cuyo trabajo creo haver acertado, por no haver dejado rincón que en el espacio de 12 años no le haya corido, gastando el mismo tiempo en formarla a mi costa, y siendo carta tan peregrina que contiene no solamente todas las divisiones de las veguerías y collectas con sus lugares que le pertenezan, sino que también están señalados de oro todos los caminos reales, que encaminan a las ciudades y principales lugares de Cattaluña, como también alrededor della están las plantas deste Principado en medidas con su petipie², y así mismo las vistas de las plazas principales.

Y siendo mi deseo el representar esta Provinzia entera en el estado que se [h]alla, y en particular de las situaziones de las ciudades, plazas, castillos, terrenos, ríos y torrentes, a V. M., como también de los terrenos que en tiempo de guerra pueden servir de campar y acuartelar qualquier ejército, determiné hazer la presente discrizión de toda ella en compendio, a fin de que sin correr dicha Provinzia pueda V. M. discorrir sobre della y acertar sus discursos como qualquier práctico desta Provinzia.

El motivo deste mi trabajo ha sido el zelo que siempre he tenido y tengo de servir a V. M. Pues para que esta obra mía cobre lustre, a la reales plantas de V. M. le consagro, y no dudo será bien admitido de la grandeza de V. M., por honrar a quien con tan buen zelo ha deseado servir, y gastado lo mejor de su vida en el real servizío, como lo desea hacer en adelante.

Barcelona.

El más humilde vasallo de V. M. que sus reales pies besa.

Ambrosio Borsano.

Discurso general de toda la Cataluña, Rossellón y Cerdaña [...]

[Seleccióem els fragments del text que fan referència a la frontera més polèmica: els territoris de la Catalunya del Nord, annexats a França el 1659 pel Tractat dels

² Escala gràfica.

Pirineus, i també l'orla de comarques limítrofes, concretament les situades al Nord del Fluvià, les valls de Camprodon i de Ribes així com la vila de Puigcerdà].

De la situación de la real plaza de Rossas³.

A una legua de Castellón [h]asia Levante [h]állase la real plaza de Rossa, situada en un terreno llano a la orilla de la mar. Esta plaza es muy antigua; la fortificación desta plaza la hizo hazer el emperador Carlos Quinto; su figura es de un pentágono irregular; tiene sus revelines⁴ en las cortinas⁵ y sus controguardias⁶ o medias lunas en los ángulos de los baluartes; tiene su fosso muy profundo y ancho; sus murallas muy fuertes. Tiene un castillo que se llama la Trinidad, desviado al tiro de artillería en la sierra sobre la mar, y es en forma de estrella, y muy fuerte, [h]echo de la misma fábrica de la misma plaza de Rossas.

Tiene una badía que pueden caver muchas armadas, así de navíos como de galeras, pero no son muy seguras por [h]allarse dicha badía muy desabrugada de todos los ayres.

Esta plaza fue tomada de los franceses el año de 16... [en blanc], siendo gobernador don Diego Cavallero, y se entregó en la Paz general que se hizo el año de 1659.

A la metá del camino de Castellón a Rossas hay un estaño muy grande, y se comunica con sechas⁷ de la mar; entre en este estaño el río Muga; este estaño es muy abundante de pescado y de caza.

A una legua de Rossas [h]asia la parte de Levante está la plaza de Cadaqués, que el año de 1684 fue tomada y luego demolida del francés.

Tiene un puerto hecho de la misma naturaleza, que en él puede caver una armada de navíos y galeras. Este puerto sería de conveniencia el conservarle con hacerle una ciudadela. Pues no hay otro puerto seguro para el abrigo de las armadas de España en haviendo pasado en golfo de León que éste.

Verdad es que hay otros puertos que son el uno se dice Port Ligat, el

³ Pàgina 17 segons la numeració original, foli 10 en la paginació actual.

⁴ Revellí: fortificació sobresortint que defensa una muralla.

⁵ Llençol de muralla entre dos baluards.

⁶ Contraguardia; obra exterior formada per dues cares en angle, edificada davant els baluards per tal de cobrir els seus fronts.

⁷ Sèquies.

otro Puerto de la Selva y Lanzà, pero no son muy seguros por estar desabrigados del Levante y Mediodía, y algo de Tramontana y Poniente.

Caminando de Castellón para Gerona a la parte de Mediodía hay una plaza de armas a Sant Pedro Pescador, y otra a Armentera, que el enemigo siempre se ha servido dellas de pasaje en su retirada de Gerona, y no para muchos días por la falta de leña.

Otra plaza de armas [h]ay a Villa de Mat⁸ y a Belcayre, así para nuestro ejército como para el del enemigo, y pasando adelante al mismo camino sobre el río Ter hay las que se han dicho arriba al folio número 9.

En el Ampurdán necesita el hacer una buena plaza al lugar de Peralada, que se dispuso ésta en tiempo que gobernava el duque de Sant German, el año de 1674, siendo virey y capitán general, antes que se tomase a Belaguardia, que el mismo año se tomó, y no se ejecutó el hazer la plaza a Peralada.

También en tiempo que gobernava el señor príncipe de Parma se discurí de fortificar a Villa Beltran, que también es buena, y se hizo la planta de la forma que havia de ser, que también no se ejecutó nada.

De manera determinado de hacer una plaza para asegurar el Ampurdán, se debería elegir a Peralada por gozar de mejores ayres y de agua, por [h]allarse en el alto, y formando una plaza en dicho paraje no será fácil que el francés entra en el Ampurdán como suele.

Verdad es que hai la plaza de Rossas; está de forma que no le puede hacer daño por [h]allarse arinconada.

Todo el Ampurdán es terreno muy fértil de trigos y legumbres, y olivares muchos, como también es muy rico de viñas, bosques de pinos y de robles.

Caminando de Figueras [h]asia Belaguardia hay una plaza de armas desta parte de la Muga al Puente de Molin⁹, teniendo el río adelante, y otra plaza de armas a Peralada, como también de la otra parte del río Muga sobre el río Llobregat frente de Villar Nadal hay para campear un ejército, teniendo el [H]ostal Nuevo al querno hizquierdo y el drecho al bosque de Cavanas.

Y caminando del [H]ostal Nuevo para Belaguardia hay otra plaza de armas a la Jonquera y otra a Agullana.

⁸ Viladamat.

⁹ Pont de Molins.

De la situación de la plaza de Belaguardia.

Belaguardia es una plaza muy fuerte que se tomó el año de 1674, siendo virey y capitán general el duque de Sant German, y el año de 1675 el francés la bolvió a ganar y puso en mejor estado sus fortificaciones, y hizo demoler el mascho¹⁰ que estava en el medio.

[H]állase esta plaza sobre la cordillera de los Perineos en una eminenzia que da vista a todo el Rosellón y el Lampordán, y está distante de Figueras 4 leguas y de Perpiñà otras 4 leguas.

Bajando del dicho Coll de Belaguardia [h]asia las cassas del Pertús, y del Coll del Portell hay plaza de armas al mismo Coll, y otra muy buena abaxo a Morellàs, frente Sant Juan de Pagès¹¹ teniendo el río Tec que nace de la sierra de Canigó, sobre Prat de Molló, a la frente, y otro río a las espaldas al pie del lugar de Morellàs, y la plaza de armas queda en medio de los dos ríos.

Caminando [h]asial Norte, pasado el río a un quarto de la dicha plaza, se [h]alla el lugar de San Juan de Pagès, que es para campear qualquier exército, y el año de 1674 el francés se servió campear su exército teniendo por delante el mismo río Tec.

A una media legua de San Juan de Pagès [h]asia la parte del Norte, hal lugar de Trasera¹² hay una plaza de armas, y otra al lugar de Alboló¹³, teniendo unos barancos por delante y a los costados, y el río Tec a las espaldas.

Otra plaza de armas [h]ay en los llanos de Argelager¹⁴ y otra a Elna, de la otra parte del río Tec, que está desvidado de mar un quarto de legua y de Colibre 2 leguas.

Otra plaza de armas [h]ay en los llanos de Rosellón a cerca de legua de Perpiñán, a San Juan de Sella¹⁵, aunque hay poca agua y es de pozos, y caminando [h]asia Perpinyán [h]ay otra plaza de armas al lugar de Canet, y de Illas¹⁶ sobre de los caminos que van a Villa Franca de Conflent.

¹⁰ Matxó (cast. *macho* o *machón*); pilar de fàbrica o part d'una paret mestra que suporta un sostre o arc.

¹¹ Sant Joan de Pladecorts.

¹² Tresserra.

¹³ El Voló.

¹⁴ Argelers.

¹⁵ Sant Joan la Cella.

¹⁶ Illa.

De la situación de la plaza de Perpiñán.

Perpiñán es una plaza de grande conseqüenzia y muy fuerte, y aunque tenga el castillo en un alto muy fuerte, nuebamente [h]an fortificado la ciudad, que se liga con el mismo castillo; este castillo es pequeño, pero es muy fuerte, fabricado en la forma del de Milán, del de Pamplona, de Rossas y de San Phelipe a Setúbal en el Reyno de Portugal, que todos fueron edificados en tiempo del glorioso emperador Carlos Quinto.

Todas estas tierras del Ampurdán y del Rossellón son muy fértiles y abundantes de trigos, viñas, pescados de la mar, muchos olivares, bosques de pinos y de robles, y de todo quanto puede haver de cosa hecha¹⁷.

Caminando de la plaza de armas de Morellàs [h]asia la parte de Poniente, a vista de Ceret, a tres quartos de legua, hay otra plaza de armas sobre el mismo río Tec junto al puente, que para rendir a la ubediencia todos aquellos lugares de parte del Rossellón a la montaña se pone guarnición en la montaña a una cassa fuerte de Oms, que está a bista del castillo de Tuir, que se [h]alla a una legua de Oms; el dicho castillo está en una eminenzia y coje los caminos reales que van a Villa Franca.

Caminando de Ceret [h]asia Poniente sobre el camino caril que se hizo el año de 1674 para el castillo de los Baños, a una legua y media, está el castillo de los Baños, en una eminenzia, muy fuerte, con 4 baluartes y sus cortinas, fosso y estrada encubierta, sobre el río Tec, donde hay poco terreno para plaza de armas pero se haze en lo alto de la colina de la otra parte del río sobre del lugar de Peraldà¹⁸, que allí da bista a todos los caminos que van a Villa Franca, y se toma los passos para el socoro de los Baños, y tiene el río Tec a las espaldas, y otro río riachulo con agua al costado drecho; en este paraje hay muchos forajes y leña.

Caminando del castillo de los Baños [h]asia Poniente a media legua está el lugar de Arles, amurallado junto al mismo río Tec, y sobre del se pasa sobre un puente.

Es a saver que todo este territorio de Ceret, Peralda y los Baños y Arles es muy rico de campos en la colina y muchas viñas y frutas y bosques.

¹⁷ Cf. *cosecha*.

¹⁸ Paldà.

De la situación de la villa de Prat de Molló.

En seguimiento de dicho camino y sobre del mismo río Tec [h]asia la parte de Poniente, a poco más de dos leguas de Arles se [h]alla Prat de Molló, que el año de 1684 tenían dos fuertes, y el mismo año deshizieron uno y hizieron mayor el otro, sobre de la villa, y cerraron dicha villa, con muralla no muy fuerte.

Por este paraje no hay terreno para hazer plaza de armas por ser el terreno muy mal y todas colinas y sierras; y donde se puede campear de camino, y no de estar de firme algunos días, es en el terreno de las Fargas y Molino de Galdar¹⁹, en la Vall de Spir desta parte del río Tec [h]asia Mediodía, que es el camino que ba Campredon.

Caminando de dicho lugar de Galdar [h]asia Poniente, a una legua, está el Coll de Ares a Santa Lucía, en la raya y división de la juridición del de España y el de Francia, que es donde se cruzen los caminos de Prat de Molló, Arles, Galdar y otros lugares que hay de la Vall de Spir.

Este terreno al mismo Coll es muy llano, y no hay más que una fuente y poca leña.

Caminando por dicho Coll de Ares y baxando [h]assia Poniente, a poco más de una legua se [h]alla el lugar de Molló, tierra de España, en un alto que el año de 84, retirándose el francés de Gerona, fue para Campredon, hizo plaza de armas en dicho lugar.

De la situación del castillo y villa de Campredond.

Bajando más abaxo, sobre el mismo río Ritort, [h]asia la parte de Poniente, a una legua de Molló, [h]állase la villa y castillo de Campredon, y dicho castillo está en un alto sobre de una roca que domina a la villa y arabal. Este castillo está fortificado a la moderna, pero sus fortificaciones no están acavadas. Este castillo está dominado de sierras y montes en todas partes, así de Levante, Poniente y Mediodía y de Tramontana, y más a la parte de Levante que de Mediodía, y a la parte de Levante tiene sobre dicho castillo una sierra que se dice la sierra de San Pedro, y a la parte de Mediodía tiene un monte que se dice el Calvario, que también domina a todo el castillo.

¹⁹ La Farga de Galdares, al terme de Serrallonga.

Tiene dos ríos que se juntan al arabal de dicha villa, el uno que es el mayor, se llama Ter y nace de la sierra de Siete Casas, y el otro se dice Ritor y nace de las sieras de Molló.

A un cuarto de legua de dicho castillo hay unos llanos juntos al lugar que se dice Llanás, donde puede campar un ejército, no faltando agua, leña ni foraje.

A poco desviado deste lugar hay otro lugarzillo que se dice la Roca, que tiene en un peñasco una torre muy fuerte y se guarnece de soldados de la guarnición del castillo de Campredon.

La sobredicha plaza de armas se puede tomar más alta para hir al socoro de dicho castillo baxando del Coll de Pòrtoles, que también la tomó el señor marqués de Mortara el año de 16.. [en blanc] y derotó al francés que tenía sitiado dicho castillo, y para la seguridad se ha de ocupar una sierra que se llama la Rocaza, y el Calvario y otras torres que hay.

Este territorio y veguerío de Campredond es muy fértil de ganados y pastos de verano, y abundante de trigos y cebadas y hierbas en habiendo buena cosaecha; y se puede hacer camino caril desde Campredond a Prat de Molló, que de Prat de Molló a la parte de Levante [h]asia los Baños está [h]echo el camino caril, que lo hizo el francés el año de 1684, quando llevó de Perpiñán a Prat de Molló las piezas de artillería de batir para el castillo sobredicho de Campredond.

Saliendo de Figueras y de sus plazas de armas y caminando [h]asia Poniente sobre el camino que va a Besalú, a Castell Follit, Olot, a Campredond, a Ripoll, a Rivas y a Puigcerdán.

Primeramente, ha dos leguas de Figueras se [h]alla el lugar de Crespià, donde hay capacidad para hazer una buena plaza de armas así para estar una noche; como en ocasión al llano de Esponellà se puede estar algunos días para tener el río Fluvià más cerca para el agua, que para lo demás de foraxes, leña y de todo lo que necesita por todo alrededor de aquellos lugares hay en abundancia.

Sobre dicho camino a una legua de Esponellà [h]állase el lugar de Dosqués, donde hay unos llanos que para pasaje y no para muchos días se puede hacer plaza de armas en este paraje, y fue donde el francés el año de 1653, hechó la artillería en el río Fluvià a bista de la villa de Besalú.

En seguimiento de dicho camino a una legua del sobredicho lugar [h]állase la villa de Besalú, que fuera della [h]asia la parte de Poniente al

camino de Castel Follit hay terreno bastante en unos olivares que hay para hazer plaza de armas, pero de pasaje y no para días, por haver de hir lejo por los forajes.

Esta plaza de armas se puede mudar la frente en dos partes, la una que mira al Norte y la otra a Poniente y también a Levante, y es menester doblar en tres líneas para que cave todo el ejército según el número de la infantería y cavallería.

Caminando [h]asia Poniente a una legua de Besalú [h]állase el lugar de Argelagés²⁰, que fuera del, a la orilla del río Fluvià, hay capacidad para formar plaza de armas pero de pasaje y por una noche.

Más adelante en continuación de dicho camino, a una legua de Argelagés, se pasa el río Llerca que nace de la Val del Bac y de la sierra de Sant Llorenz de la Muga, y se [h]alla el lugar que se dice Sant Jaime, que pasado dicho lugar [h]állanse unos llanos que son del lugar de Mont Agud, donde se puede hazer plaza de armas de pasaje, y haviendo de servir por algunos días se ha de hacer más arimado al lugar por tener agua del río Llerca.

De la situación de la plaza de Castell Follit.

Esta plaza [h]állase situada en una eminenzia sobre de un fragoso peñasco que forma como si fuera una península, siendo que a la parte del Norte le pasa al pie del peñasco el río Fluvià, y a la parte de Mediodía y Levante le pasa al pie de dicho peñasco otro riachuelo que se dice Torrent; esta plaza, se no fuese dominada de las montañas y sierras a la parte de Levante y de Mediodía sería inespugnable, no teniendo por atacarla que por la parte de Poniente; desta parte tiene un [h]ornaveque²¹, con su revelín en medio de la cortina, con su fosso y estrada encubierta, pero todo está de acavar.

En continuación del antedicho camino, a tres quartos de legua de dicha plaza de armas, se passa el río Fluvià junto al molino de dicho Castell Follit; pasando por medio del lugar y saliendo fuera en los llanos [h]asia la parte de Poniente hay para formar una plaza de armas, pero no para días se no de passaje, por falta de agua y forajes, que hay pocos.

²⁰ Argelaguer.

²¹ Fortificació exterior en tenalla, formada per dos mitjos baluards units per una cortina.

Caminando sobre dicho camino [h]asia Poniente, a la parte de la villa de Olot, a poco más de media legua de Castell Follit, se pasa otra vez el río Fluvià sobre un puente de piedra y se [h]alla un llano sobre el mismo río que muy bien se puede hazer plaza de armas, teniendo el quèrno drecho al puente y el hizquierdo [h]asia Olot, y el río a las espaldas.

Pasado la villa de Olot hay otra plaza de armas sobre el camino de Riudaura y Vall Fogona para Ripoll teniendo el río de Aura por delante, estendiéndose con el quèrno drecho sobre la villa de Olot.

En esta plaza de armas se puede estar algunos días por ser terreno rico de forajes, leña y agua.

Caminando [h]asia Poniente sobre el camino que va a Campredond, a cosa de media legua de Olot, [h]ay la Vall de Biaña, en que se puede hazer plaza de armas, teniendo el río Biaña por delante, y se puede quedar una noche y más se conbiene por haver forajes, leña y agua bastante.

Más adelante, en continuación del sobredicho camino que va [h]asia Campredond, a una legua de la Vall de Biaña, se [h]alla el Coll de Capsecosta, que éste se passa y a un quarto de baxada [h]állase el llano de un lugar que se dice San Pau; éste es terreno muy bueno y fuerte para qualquiera plaza de armas, y el año 1684, quando fue el excelentísimo señor de Bornombille al socoro de Campredond, se hizo plaza de armas en este paraje, teniendo el río Ter por delante, el quèrno drecho [h]asial Norte y el yzquierdo [h]asia Mediodía, quedando en medio de la plaza de armas la retoría y el lugar de San Pau, a la frente del quèrno hizquierdo, y el puente que passa Ter para hir a Campredond estará por delante al quèrno drecho, y se fortifica el dicho puente.

Esta plaza de armas se [h]alla distante de Campredond una legua, y desta se puede socorer a Campredond, pasando el río Ter sobre el puente a San Juan de las Seis Abadessas, y tomar el camino de Perdines y subir al Coll de Pòrtoles y bajar al llano del lugar de la Roca y de Llanás que se ha dicho atrás, a la [h]oja número 25.

Puédese llevar por este camino de Figueras a Campredond la artillería, pasando por los lugares dicho arriba, y el Coll de Capsecosta, que se abrió camino caril el año 1684, que se llevó 4 piezas de artillería en sus afustes con mulas.

[...]

Camino de Ripoll a Puigcerdán²².

Saliendo de la villa de Ripoll para Puigcerdán, encaminase [h]asia la parte de Poniente, y a un quart de legua [h]állase la Vall de Anoua²³ donde están las fargas situadas sobre el río Fresé y otro río que naze de las montañas de Combrèn²⁴ y viene en la misma Vall; puédesse en dicha Vall camppear con un buen quierpo de ejército.

Caminando adelante [h]asia la parte del Norte al camino de Puigcerdán para Ribas, pásase a las fargas del río Fresé, y a tres cuartos de legua de las fargas [h]állase un puente sobre el mismo río que se dize el Puente de la Corva, junto al Congost de las Qüebas de Ribas.

Este camino en tiempo de enemigos es muy mal, porque ocupado que sean las quëvas de enemigos en dicho paraje²⁵, no se podrá pasar adelante, por pasar el río entre dos montañas.

De manera por seguir al camino sudicho será forzoso encaminarse por dicho Vall de Danuo²⁶, que su camino va [h]asia Poniente, [h]asta a un lugar que se dice Cobrèn, que de este lugar se toma el camino [h]asial monte por pasar el Coll de Jou y de allí se baxa a la Plana de Puigcerdán, y en este camino no hay paraje para hazer alto, si no en lo alto de la montaña de Combrèn, y al mismo Coll de Jou.

También este camino es muy malo, pero con abrirle en los bosques y componer unos barrancos que hay se puede formar camino para la artillería desde Barcelona a Vique, de Vique a Ripoll, de Ripoll a Combrèn, de Combrèn al Coll de Jou y del Coll de Jou a la Plana de Puigcerdán, a un lugar que se dice Alp, distante de Puigcerdán una legua.

Caminando del Puente de la Corva y Congost, sobre el camino real de Ripoll a Puigcerdán, a una legua de la Corva, [h]állase la villa de Rivas, situad[a] en medio de unas fragosas montañas; tiene dos ríos que le pasen cerca, el uno es Fresé, que nace de la sierra de Nuestra Señora de Núria, y el otro es el de río Tossas, que nace de la sierra del Coll de Tossas.

²² Pàgina 40 segons la numeració original, foli 21 en la paginació actual.

²³ Illegible en el manuscrit de la Biblioteca de Catalunya; seguim el manuscrit de la Biblioteca Nacional. Malgrat la incomprensible grafia, sembla evident que es refereix a Campdevàrol.

²⁴ Gombren.

²⁵ En el manuscrit de la Biblioteca de Catalunya hi diu *paraque*.

²⁶ Vegi's nota 23..

Tiene un puente sobre el río Tossas que se passa a la villa, y otro fuera della [h]asia la parte de Poniente que passa el río Fresé, que después tomándose el camino [h]asial Norte y siempre sobre el río Fresé, a poco más de una legua de Rivas, [h]állase un lugar pequeño que se dice Caralps, de allí en siguimiento de dicho camino se passa al Coll de Núria, y a Nuestra Señora, que dista de dicho lugar poco más de 2 leguas.

Queriendo hir a Nuestra Señora de Núria y a Puigcerdán por el camino de Camp Redon, pásase sobre el dicho puente del río Fresé, y encamínase [h]asia Levante passando por el lugar de Perdines, que dista a tres quartos de legua de la villa de Ribas, y siguiendo a dicho camino se passa al Coll de Pòrtoles y se baja al llano que se ha dicho adelante, en la págen 25, de la Roca y Llanás, sobre el río Ter, que de Ribas a Campredon hay dos leguas largas, que de Campredond a Nuestra Señora de Núria hay otras dos leguas largas, y travesando por los Pirineos por hir a Nuestra Señora de Núria de Camp Redond hay tres leguas, y toda montaña sin casi nada de álbores.

De la Vall donde está situada esta santa cassa y hermita de Nuestra Señora de Núria se comprenden los 4 siguientes puertos, del baxo al alto, que son el de 9 Fuentes²⁷, que su camino va [h]asial Norte, a la plaza de Montlluís.

El otro se dice de Caransé²⁸, que está [h]asia la parte de Levante y lleva su camino [h]asia a Villa Franca de Conflent.

Los otros 2, el de Dentos²⁹ y el de Finestrell³⁰, quedan [h]asia Poniente y sobre dessos va el camino para Puigcerdán. Mas tiene otro puerto que también se ve deste santo lugar que se dice el Coll de Fontllaterra, que lleva el camino de Campredond.

Hel paraje desta santa cassa y hermita es inhabitábil³¹ por el frío que en él se padeze, pues es a saver que de 12 meses del año ni 4 se puede habitar ni passar por mantenerse casi siempre nieve y hielo.

Que de dicha Nuestra Señora, tomado el camino de Puigcerdán, se sube cerca de una legua al Coll de Finestrel, a la Font de Segre, que es

²⁷ Noufonts.

²⁸ Carança.

²⁹ Suposem que fa referència al coll d'Eina.

³⁰ Finestrelles.

³¹ Inhabitable.

donde nace el río Segre, y de allí se baxa otra legua [h]asia Poniente y se [h]alla el lugar de Er, situado en la Plana de la Cerdaña de Francia, que de dicho lugar a Puigcerdán hay una legua y media buena y buen camino.

Otros dos caminos hay por hir de Rivas a Puigcerdán, y todos dos son caminos reales; el uno se encamina [h]asia Poniente sobre el río Tossas, y a una legua larga de Rivas [h]állase el lugar de Planès y a un quarto deste lugar está otro lugar que se dice Dori³² que de camino se puede hacer plaza de armas para un trozo de ejército y otro trozo a Planès.

Del lugar de Planès se toma el camino de Tossas que por hir al Coll; hay de Planès a dicho Coll una legua y media de subida, la media es del lugar de Tossas.

Del dicho Coll de Tossas se baxa en la Vall de la Torre de Río y a la Plana de Puigcerdán, y dicha baxada desde el sobredicho Coll a la sobredicha Vall y Torre de Río [h]asta Puigcerdán consiste en una legua y media de camino.

Del principio de la Vall y Torre del Río a Puigcerdán hay una legua de camino, y todo en la Plana, que en qualquiera parte sobre el río Segre se puede hacer plaza de armas, siendo tierra muy abundante de todo.

Tomando el camino por hir a Puigcerdán por el Coll de Mayans, a un quarto de legua de Planès, [h]állase el sobredicho lugar de Dori, a una legua del dicho lugar sobre el camino real [h]állase el Coll de Mayans, donde [h]ay un llano encima de la sierra que se puede hazer plaza de armas, y se hizo el año de 1678, en tiempo del señor conde de Monte Rey, por haver bastante leña y agua de aquellas fuentes.

Baxando abaxo de dicho Coll, a cerca de una legua, está el Plano de la Orca³³, donde también se puede campear con un ejército, para baxar a la Plana de Puigcerdán a la cassa de Torre Raset, y también se puede marchar de costado a la cassa de Torre del Río, que queda [h]asia la parte de Poniente.

Caminando del Plano de la Orca abaxo sobre el mismo camino, a 3 quartos de legua, [h]állase un lugar que se dice Villalloquent, situado en la Plana de Puigcerdán, que de dicho lugar a Puigcerdán hay media legua.

³² Dòrria.

³³ Pla de les Forques.

De la situación de la villa de Puigcerdán.

La villa de Puigcerdán está situada en un eminenzia que domina a toda la Plana de Cerdaña, así a la que es de España como a la que es de Francia.

Y es ha saver a la parte de Levante que es [h]asia Livia y al Coll de la Percha; domina más de una legua y media de largo, todo de tierra llana.

A la parte de Poniente, que hes [h]asia Isòbol y congost del puente rompido de Bel Ver y de Isòvol, domina a cerca de dos leguas de largo.

De manera la Plana de la Cerdaña de Sepaña [sic] y de Francia tiene cerca de tres leguas y media de largo, y de ancho no tiene dicha Plana que media legua.

Esta villa fue plaza de consideración también en tiempo muy antiguo; fue tomada del francés el año de 1654, que no tenía fortificación de ninguna suerte a la moderna, sino las murallas y torres muy antiguas, pero tenía un castillo muy bueno que se voló con un rayo que pegó fuego a las moniziones.

En tiempo de la Paz generales que se hizo el año 1660, se entregó en el estado que se [h]allava a España, que considerado el paraje ser necesario el conservarle por ser una de las mejores llaves que tiene Cattaluña para su conservación a que el francés no entrase por aquella parte, se fortificó a la moderna con sus baluartes, medias lunas y dos fuertes [h]asial Norte, sobre de unos terrenos que descubrían las avenidas de unos barancos que hay.

Considerando el francés que esta plaza le dava mucho imbarazo a que no pudiese entrar con su ejército por aquella parte de Cerdaña donde él quisiera, puso todas sus fuerzas el año de 1678 por aquella parte, y puso sitio en forma a dicha plaza, y con gran pérdida de gente lo ganó, que luego la hizo demoler en la entrega de la Paz de 78.

El sobredicho año de 1678 se confirmó otra vez la Paz y el francés volvió a entregar la dicha plaza pero demolida, y todavía está de la misma suerte que se entregó.

Y siendo plaza de tanta importanzia que cobre no sólo la Cerdaña, pero también quita al francés los passos a que no puede entrar donde él quisiera en la Cattaluña, así por la parte de Mediodía como a la parte de Poniente, es cosa lastimosa el que no se considera a esta plaza y volverla a componer.

Pues bien se ve si al francés la conbiene el quitarse este freno que hizo fabricar luego en su Cerdaña, más allá del Coll della Percha, a la Torre del Vilar, a dos leguas distante de Puigcerdán, una plaza mayor y más fuerte que la de Puigcerdán, que agora se dice Monlluys, que con esta cobre su paýs del Conflent, Vall de Capsir y su Cerdaña, que todo este paýs, meno Villa Franca de Confent, rendían ubediencia a España, y agora no sólo cobre con esta plaza todo el sobredicho su paýs que no renda obediencia a España, obliga también a los vasallos de España con mil molestias a contribuyr a él con dineros, pajas, trigos y con ganados que a las vezes no le deja en sus cassas qué comer y tiene los passos abiertos para entrar en cualquiera parte de la Cattaluña, y en particular a la parte de Mediodía y de Poniente.

A la parte de Mediodía puede entrar el francés con su ejército sin que nadie lo imbaraza [h]asta a la ciudad de Vique y hacerse contribuyr todos aquellos lugares que son de aquella parte.

Y a la parte de Poniente puede entrar con su ejército [h]asta la ciudad de la Seu de Urgel, Balaguer y a Lérida sin que nadie lo imbaraza y hazerse contribuyr todos aquellos lugares.

Que levantando otra vez la plaza de Puigcerdán, aunque el francés tenga la plaza de Montlluys cerca, no le será tan fácil el molestar a los vasallos de España a las contribuciones ni a otras cosas como también le quitará la facilidad del poder entrar por aquella parte como antes, quando dicha plaza estava en pie.

De la situación de la real plaza de Montlluys.

Caminando de Puigcerdán [h]asia Levante [h]asta pasado el Coll de la Percha, a dos leguas, está la real plaza de Montlluys, fabricada del francés el año de 1680 a la Torre del Vilar, en forma que cobre la entrada para la Vall de Capsir y el camino de Villa Franca de Conflent, que del mismo camino se va a Perpiñán, que de Montlluís a Villa Franca hay casi quatro leguas y todo camino caril, y es ha saber que el camino caril de Villa Franca [h]asta a Montlluís lo han abierto de que han fabricado la sobredicha plaza.

De manera que el francés puede llevar su artillería de Pepiñán a Villa Franca, de Villa Franca a Montlluís, a Puigcerdán y [h]asta Belver.

La sobredicha plaza está fabricada sobre de una eminenzia sobre el río La Tet; su figura de la ciudadela es un quadrado en la forma de la del castillo o ciudadela de Cambray en Flandes, con quatro baluartes muy buenos y quatro revelines y una anteguardia a la punta del baluarte que está sobre el camino real de Puigcerdán.

Tiene un fosso alrededor della muy ancho y fondo, todo esculpido en la peña, y tiene fuera de una buena estrada encubierta; dentro de dicha ciudadela están los quarteles de la guarnición que formen otro recinto de figura ochavada; dichos quarteles están fabricados todos con bóvedas grassas y sobre dellas está un parapeto más alto del parapeto del recinto exterior, que también se puede pelear; casi nel medio hay un [h]ermosísimo almacazén donde tienen las monisiones de guerra y de viures³⁴; a la parte derecha entrando por la parte de la villa, que también han fabricado de nuevo, hay una cisterna muy grande y toda scolpida en la peña que mantiene el agua buena.

La villa que ha fabricado está también fortificada toda alrededor, a la moderna, con baluartes, revelinos, fosso y estrada encubierta, y está unida a la ciudadella en la forma, como dijo arriba, de la plaza de Cambray.

La ciudadella sobredicha de Montlluys domina a toda la villa, pero ella está dominada de dos partes, a la parte de Poniente y a la de Tramontana tiene un llano que en él puédesse doblar un ejército.

[...]

De la situación de la villa de Cast[e]lló de Ampúria³⁵.

La villa de Castellón de Ampúria está situada en terreno llano, al pie della [h]asia la parte de Mediodía le passa el río Muga, y a la parte del Norte le passa la Cèquia.

La sobredicha villa está cercada de muralla muy antiguíssima, que según su hechura es de las fábricas primeras que hizieron los romanos en Cataluña.

El año de 1656, siendo gobernador de dicha villa el maestro de campo don Juan Salamanques, fue tomada del francés, y quando ganó la

³⁴ Queviures.

³⁵ Pàgina 106 segons la numeració original, foli 54 en la paginació actual.

real plaza de Rossas hizo luego demoler partes de las murallas de dicha villa y también se volaron unas [h]ermosas iglesias y conventos de Sant Francisco y Santo Domingo que estaven fuera della. [...]

El terreno de los sobredichos dos lugares [el Port de la Selva i Llançà] aunque sea áspero de montañas es muy abundante de viñas, olivares y frutas, como a Cadaqués.

Todo este camino de Rossas a Cadaqués y de Cadaqués a la Selva, y de la Selva a Llançà es desfiladero y muy malo para cavalgaduras por las montadas y baxadas que hay.

Del sobredicho lugar de Llançà, encaminándose [h]asia Poniente, que a media legua de dicho lugar, [h]állase el Coll y castillo demolido de Caramansó³⁶; al dicho Coll y castillo se toma otra vez el camino [h]asial Norte por la siera, a una legua y media del dicho Coll y castillo [h]állase el Coll y lugar de Bañueles³⁷; este camino es muy malo y puédesse hir por el camino de Espoll[a], que es mejor, y se puede hacer caril para Bañueles y Copllibre³⁸.

Caminando [h]asial Norte en continuación del dicho camino, a una legua del Coll y lugar de Bañueles, que está en la raya, y todo de buen camino, está la plaza de Copllibre.

De la situación de la plaza de Copllibre.

La plaza de Copllibre está situada a la playa de la mar que forma un ansenada y des que el francés le tomó, que fue el año de 16.. [en blanc] lo ha fortificado muy bien, con fuertes en lo alto de la colina, cercado de muralla que se comunica con el castillo antiguo, que está sobre la villa en un cero que da vista a la ansenada de Copllibre y al Puerto Vendre³⁹, donde hay un fuerte en forma de estrella con una torre en medio muy fuerte, y se dice el fuerte de Sant Elmo.

Esta plaza es muy poblada, y en particular de mercadeles. [H]asia la parte del Norte tiene muchas viñas y campos.

³⁶ Quermançó.

³⁷ Banyuls.

³⁸ Cotlliure.

³⁹ Portvendres.

Toda aquella cordillera de las sieras y montañas de los Perineos que dividen el Ampurdán del Rossellón, desde Cap de Servera al Coll de Bañueles, Coll de Calabazera⁴⁰ y Coll Castillo de Nuestra Señora de Requesens y [h]asta sobre el camino de Belaguardia, es en lo alto de la siera llano y todos los bosques de álbores de fayo y de robles.

Caminando de Copllibre [h]asial Norte sobre el camino real carretero de Perpiñán, a una legua, [h]állase la Vall de Argelés sobre el río Tec, y de la otra parte del río está la Plana del Rossellón, que hay las plazas de armas que se han dicho arriba a la página núm. 20 y 21.

A media legua de Argelés, de la otra parte del río Tec y sobre el mismo río está la antiquíssima ciudad de Elna, donde resedía el obispo, que agora es muy derotada, pero hay muy ricos y lindos terrenos, y dista de la mar un cuarto de legua.

Caminando más adelante de dicha ciudad [h]asial Norte, pássase por muchos logarcillos, a dos leguas y media está el lugar de Canet, sobre el estaño, y en terreno muy llano y muy abundante de todo, y dicho lugar está desviado de la mar cerca de un cuarto de legua.

Más adelante [h]asial Norte, a una legua de dicho lugar, está la villa de Perpiñán, situada en la conformidad que está descrita a la página núm. 21.

Caminando de la villa de Perpiñán [h]asia Poniente sobre el camino carril de Vila Franca de Conflent, a dos leguas y tres cuartos sobre dicho camino, [h]állase una villa situada sobre de una eminenzia, cercada de muralla a la antigua, que se dice Illa; fuera della hay buen terreno para campar un ejército, teniendo el río Latet, que le passa cerca, y abundante de forajes y leña.

Camino de la villa de Perpinyán a la real plaza de Montlluýs, por el camino carril de Villa Franca de Conflent.

Caminando de Perpinyán [h]asia Poniente sobre el camino carril de Villa Franca de Conflent (como se dijo arriba) a la real plaza de Montlluýs, a dos leguas y tres cuartos de Perpinyán, está la villa que se dijo arriba.

Caminando sobre el mismo camino [h]asia Poniente, a una legua y un cuarto de dicha villa, [h]állase el Coll de Tárnera, que su subida y baxada no es muy aspra.

⁴⁰ La Carbassera.

Caminando más adelante, y sobre el mismo camino [h]asia Poniente, a dos leguas y un cuarto del Coll de Ternera, [h]állase la villa de Prada; pero antes de llegar a Prada, a la baxada del Coll sobredicho, a cosa de tres cuartos de legua, [h]állase un lugar que se dice Roda⁴¹, sobre de un riachuelo, y a medio camino del dicho Coll a Prada [h]állase otro lugar que se dice Vinzà.

La sobredicha villa de Prada está situada en un terreno llano en la Vall de Villa Franca de Conflent, y está arimado al río Latet.

Esta villa es muy buena y muy poblada.

En este terreno, por tener muchos forajes, agua y leña, puede de camino campear un ejército.

Caminando más adelante y sobre el mismo camino [h]asia Poniente y siempre por la sobredicha Vall, a una legua y un cuarto de Prada, está la plaza de Villa Franca de Conflent.

De la situación de la plaza de Villa Franca de Conflent.

La plaza de Villa Franca de Conflent está situada sobre el río Latet.

Tiene su recinto de muralla a la antigua, y fuera del está con fortificaciones a la moderna.

Tiene dos puentes sobre el mismo río para entrar en dicha plaza.

La dicha plaza está coronada de montañas y en particular de dos, la una está [h]asia la parte de Levante, y la otra a la parte de Poniente, y ambas dos están al tiro del mosquete, que de pocos años a esta parte le han hecho, para asegurarse dellas, unos fuertes.

La vall de la sobredicha villa es muy abundante de trigos, cevadas, viñas, álbores, fruta esquisita y abundante de agua.

Passando el puente sobre el río Latet, y incaminándose [h]asia Tramontana, sobre el camino carril que han abierto de nuevo de la plaza de Villa Franca [h]asta la plaza de Montlluís, a una legua de dicha villa, [h]állase un lugar que se dice Auleta⁴².

Este lugar está situado al pie de unas montañas, y tiene algún terreno llano con colinas, y tiene un castillo que domina dicho lugar.

⁴¹ Rodès.

⁴² Oleta.

Del sobredicho lugar de Auleta el camino va [h]asia Poniente, que incaminándose sobre del en continuación del sobredicho camino, a tres leguas de dicho lugar, está la real plaza de Montlluýs, que su situación está descrita a la página núm. 49 y 50.

[...]

Resumen de todos los lugares⁴³ y fuegos en que están tassados todas la veguerías y collectas del Principado de Cattaluña, condados de Rossellón y Cerdaña, excepto los que están al presente debaxo del dominio de Francia, si bien al pie del también van puestos, a fin de que V. M., a una sola bista, pueda comprender lo que contiene Cattaluña que está al dominio de V. M., como también la parte que está al de Francia, y son como se sigue.

	lugares	fuegos
Veguería de Barcelona	138	11.123,5
Veguería de Vilafranca de Panadès	105	2.303,5
Veguería de Igolada	14	419,5
Veguería de Vich	86	1.894,5
Sosvegueria de Berga y Bagà	52	739,5
Veguería de Manrresa	72	1.508
Veguería de Balaguer y su collecta	40	1.374
Veguería de Pallàs	248	2.329,5
Collecta de Castellbò	84	516,5
Collecta de Urgell	23	413
Veguería de Agramunt	89	1.395
Collecta de la ciudad de Tortosa	41	3.090
Collecta del Comtat de Flasset	16	535,5
Collecta nueva de la Cartoxa	18	639,5
Collecta de Prades	18	598,5
Collecta de la ciudad de Tarragona	83	4.171,5
Collecta de Montblanch	52	1.625
Collecta de Poblet	10	404

⁴³ Pàgina 279 segons la numeració original, foli 140 en la paginació actual.

Collecta de la ciudad y veguería de Lérida	73	3.319,5
Veguería de Cervera	114	1.885,5
Collecta de Tàrrega	31	1.121
Collecta de Cardona	102	1.743
Collecta de la ciudad y veguería de Gerona	295	9.519,5
Collecta de Castelló de Empúries	100	1.926,5
Collecta de la villa de Olot	38	914
Collecta de la villa y veguería de Camprodon	69	714,5
Collecta de la villa y veguería de Puigcerdà	87	961
Todos juntos son:	2.098	57.185

De manera todo lo que está debaxo al dominio de V. M. al presente deste Principado de Cattaluña consiste en 2.098 lugares, tassados en 57.185 fuegos.

Los que son al dominio de Francia	lugares	fuegos
De la collecta y veguería de Puigcerdà del condado de Cerdaña son:	48	253,5
Todo el condado de Rossellón que consiste toda la collecta de la villa	124	3.552
Toda la collecta de Villafranca de Conflent que son:	72	692,5
Todos juntos son:	244	4.498

Además de los sobredichos lugares deste Principado hay los lugares de las siguientes dos valles, la una se dice Vall de Aran, el lugar principal de dicha Vall se dice Villella.

La otra Vall se dice de Andora, entre la collecta de Castellbò, la de la Seu de Urgell, veguería de Puigcerdà y condado de Foix, y su principal lugar se dice Andora.

Ambas dos son neutrales, así en tiempo de paz como de guerra.

[...]

